

Offences and penalties (2026)

جدول خطاها و تنبیهات شمشیربازی

ترجمه، تهیه و تنظیم: عباسعلی فاریابی

t.170

This table is intended to be a convenient summary: it is not a substitute for the full texts of the articles concerned which should be consulted in any case of doubt.

این جدول به مثابه خلاصه‌ای ساده و کاربردی در نظر گرفته شده است؛ آن جایگزین متن کامل قوانین ذی ربط نیست، قوانینی که در صورت بروز هرگونه شک و تردید، می‌بایست به متن اصلی آنها رجوع شود.

	OFFENCE	ARTICLES	PENALTIES		
1	Absence of name and nationality on the back, absence of national uniform or logo نبود نام و ملیت در پشت لباس، نبود نام و ملیت در پشت لباس، نبود نام و ملیت در پشت لباس	t.74	Elimination from the competition		
2	Absence of name on back due to changing a non-conforming jacket نبود نام در پشت پس از تعویض جلیقه الکتریک غیرمتطابق با استانداردها	t.75			
3	Non presentation when first called by Referee ten minutes before time indicated for start of pool/team match/bouts of direct elimination عدم حضور در اولین فراخوان داور، ۱۰ دقیقه پیش از زمان تعیین شده برای آغاز بازی های پول، تیمی یا حذفی.	t.118			
4	Non presentation on the piste ready to fence when ordered by the Referee, after three calls at one-minute intervals غیبت روی پیست هنگام اعلام داور، در ۳ مرحله با یک دقیقه فاصله	t.119	1st call	2nd call	3rd call Elimination
5	Unwillingness to fight: the sanctions imposed are shown by specific P-cards which are not cumulative with any other sanction awarded. عدم تمایل به مبارزه: تنبیه های اعمال شده با کارت های P مشخصی نشان داده می شوند، و با هیچ تنبیه دیگری تجمیع نمی شوند.	t.124.1, t.124.2		1st time	2nd time

	خطا OFFENCE	ARTICLES ماده قانونی	تنبیهات (کارت) PENALTIES (Cards)		
	گروه اول 1st group		1st offence خطای اول	2nd offence خطای دوم	3rd offence and subseq. خطای سوم بعد
1	Leaving piste without permission ترک پیست بدون اجازه	t.23.6	Yellow زرد	Red قرمز	Red قرمز
2	Corps à corps to avoid being hit * کوراکور برای جلوگیری از خوردن ضربه *	t.25.2			
3	Turning back on opponent * پشت کردن به حریف	t.27.2			
4	Covering/substitution of valid target * پوشاندن هدف یا جا به جا کردن آن با هدف غیر معتبر *	t.29.2, t.30.1, t.79, t.97			
5	Touching/taking hold of electrical equipment * لمس کردن یا گرفتن وسایل الکتریک *	t.29.3			
6	Crossing lateral boundary of the piste to avoid being hit * خروج از مرزهای جانبی پیست برای نخوردن ضربه *	t.35.3			
7	Interruption of bout without valid reason قطع جریان بازی بدون دلیل موجه	t.43.2			
8	Clothing/equipment not conforming. Curve of blade exceeding that permitted. Absence of regulation/spare weapon or bodywire همراه داشتن البسه یا وسایل غیر استاندارد. خم بیش از حد مجاز شمشیر. همراه نداشتن شمشیر یا سیم بدن دوم قانونی	t.71, t.72, t.73.1.a, t.11			
9	Placing weapon on the conductive piste to straighten it صاف کردن شمشیر روی پیست فلزی	t.76.2, t.90.2, t.96.5			
10	At foil and épée, bending, dragging weapon point on conductive piste خم کردن، کشیدن پوینت شمشیر روی پیست (فلوره و اپه)	t.76.2, t.90.2			
12	At sabre, hit made with the guard *, any forward movement crossing the legs or feet * سابر: ضربه با گارد شمشیر *, هرگونه حرکت ضربدری پاها به طرف جلو *	t.96.3, t.101.5			
13	Refusal to obey the Referee اطاعت نکردن از فرامین داور	t.108, t.112			
14	Hair not conforming to the Rules وضعیت موی غیر قانونی	t.115.2			
15	Jostling, disorderly fencing * ; taking off mask before the Referee calls 'Halt!'; dressing or undressing on the piste تنه زدن؛ بازی غیر متعارف*؛ برداشتن ماسک قبل از اعلام "هالت" داور؛ پوشیدن یا درآوردن لباس روی پیست	t.116, t.121.2, t.125			
16	Irregular movements on the piste *; hits made with violence*; Intentional fall to avoid the hit * حرکات غیر طبیعی روی پیست*؛ ضربه های خشن*؛ زمین خوردن عمدی جهت نخوردن ضربه *	t.121.2			
17	Unjustified appeal, casting doubt on the decision of the referee on a point of fact. درخواست بی مورد و غیر منطقی؛ ایجاد شک و تردید در مورد تصمیمات داور در زمینه اصول انکار ناپذیر	t.172, t.173, t.174			
18	Entering the Piste enclosure without the Referee's permission + ورود به محدوده پیست بدون اجازه داور	t.132.2			

	خطا OFFENCE	ماده قانونی ARTICLES	تنبیهات (کارت) PENALTIES (Cards)		
	گروه دوم 2nd group		خطای اول 1st offence	خطای دوم 2nd offence	خطای سوم و بعد 3rd offence and subseq.
1	استفاده از دست غیر مسلح * Use of non-sword arm/hand *	t.29.1, t.30	قرمز Red	قرمز Red	قرمز Red
2	درخواست استراحت پزشکی که از سوی پزشک غیرموجه تشخیص داده شده است. Demanding a break for medical reason deemed unjustified by doctor	t.45.3			
3	فقدان علائم کنترل اسلحه * Absence of weapon control marks *	t.73.1.a			
4	انداختن عمدی سلاح در جریان سلسله مراتب بازی Intentionally dropping a weapon during the fencing phrase	t.56.11			
5	ضربه عمدی به جایی غیر از بازیکن * Deliberate hit not on opponent *	55.2			
6	حرکات خطرناک، خشن و کینه توزانه؛ ضربه شوک آمیز با گارد یا ته دسته * Dangerous, violent or vindictive action, blow with guard or pommel *	t.26.1, t.121.2, t.147,			

	خطا OFFENCE	ماده قانونی ARTICLES	تنبیهات (کارت) PENALTIES (Cards)	
	گروه سوم 3rd group		خطای اول 1st offence	خطای دوم 2nd offence
1	به هم زدن نظم روی پیست توسط بازیکن. در موارد حاد، داور می تواند بلافاصله کارت سیاه بدهد Fencer disturbing order when on piste. In the most serious cases, the Referee may award a black card immediately	t.108.2, t.137.2	قرمز Red	
2	بازی غیر شرافتمندانه * Dishonest fencing *	t.121		
3	خطا در زمینه مقررات تبلیغات Offence against Publicity Code	Publicity Code		

4	به هم زدن نظم توسط سایرین در خارج از پیست؛ سیگار کشیدن در سالن های مسابقه (از جمله استفاده از سیگارهای الکترونیکی). در موارد حاد، داور می تواند بلافاصله کارت سیاه بدهد Any person not on piste disturbing good order ; smoking in the competition halls (including with electronic cigarettes). In the most serious cases, the Referee may award a black card immediately	t.109, t.110, t.111, t.133, t.137.3/4, t.168	زرد Yellow	
5	گرم کردن یا تمرین کردن بدون پوشیدن لباس یا تجهیزات مجاز طبق مقررات FIE Warming up or training without wearing fencing clothing or equipment that conforms to the FIE regulations.	t.20.2		
6	رفتارهای غیر ورزشی (ناجوانمردانه) Anti-sporting behaviour	t.121.2	قرمز Red	

	خطا OFFENCE	ماده قانونی ARTICLES	تنبیهات (کارت) (PENALTIES (Cards)
	گروه چهارم 4th group		
1	communication equipment permitting him to receive communications during bout, همراه داشتن وسیله ارتباطی که در طی بازی به بازیکن امکان ارتباط از راه دور را می دهد	t.64.6, t.73.1.g	سیاه Black
2	Fraudulent equipment, control marks that are imitated or transferred تقلب در تجهیزات، جعل یا جا به جایی علائم کنترل اسلحه	t.73.1.c-d-e	
3	Equipment altered to allow the recording of hits or the non- functioning of the apparatus at will دستکاری در تجهیزات به منظور ایجاد موقعیت به منظور ثبت ضربات غیر قانونی یا از کار انداختن عمدی آپاره	t.73.1.f, m.5.5.d	
4	Refusal of a fencer to fence another competitor (individual or team) properly entered ممانعت از بازی با بازیکن دیگری که بطور قانونی در مسابقات شرکت کرده باشد (انفرادی یا تیمی)	t.113	
5	Offence against sportsmanship اعمال بر خلاف شئون ورزشکاری	t.121.2, t.122, t.123, t.149.1	
6	Refusal of a fencer to salute his opponent, the referee and the spectators before the beginning of the bout or after the last hit ممانعت بازیکن از سلام دادن به حریف، داور، یا تماشاچیان قبل از آغاز یا بعد از آخرین ضربه بازی	t.122	
7	Profiting from collusion, favouring an opponent سازش و تبانی، بازی دادن به حریف	t.128, 149.1	
8	Violent or vindictive actions حرکات خشونت آمیز عمدی	t.149.1	
9	Doping دوپینگ	o.107	

EXPLANATIONS	توضیحات
*	Annulment of any hit scored by the fencer at fault ضربه بازنیکن خطاکار آناله می شود.
+	Special YELLOW CARD for the whole team and valid for the whole teammatch. If, during the same team match, a fencer commits an offence of the 1st group the Referee penalises with a RED CARD each time. کارت ویژه زرد برای کل تیم و برای کل مسابقه تیمی معتبر است. چنانچه در جریان همان بازی تیمی، یکی از شمشیریازان مرتکب خطایی از گروه اول شود، داور هر بار او را با «کارت قرمز» جریمه می کند
YELLOW CARD	Warning valid for the bout (whether one or several encounters). If a fencer commits an offence of the 1st group after having been penalised with a RED CARD, for whatever reason, he receives a further RED CARD. تذکر قابل قبول برای بازی جاری (چه یک راند باشد یا چند راند). اگر بازنیکنی مرتکب یکی از خطاهای گروه یک بشود و قبلاً به هر دلیلی «کارت قرمز» گرفته باشد مجدداً «کارت قرمز» دریافت خواهد کرد.
RED CARD	Penalty hit ضربه تنبیهی
BLACK CARD	Exclusion from the competition, suspension from the remainder of the tournament and for the following 60 days of the active season (1st September – World Championships for the cadet and juniors and 1st September – World Championships for the seniors), whether current or forthcoming. حذف شدن از مسابقات، تعلیق از ادامه تورنمنت و همچنین محرومیت از شرکت در کلیه مسابقات آتی فصل فعال به مدت ۶۰ روز (اول سپتامبر تا زمان برگزاری مسابقات قهرمانی جوانان و جوانان جهان، و اول سپتامبر تا زمان برگزاری مسابقات قهرمانی بزرگسالان جهان) چه در فصل جاری یا فصل بعدی.
P CARDS (t.124)	P-red (penalty hit), P-black (possible loss of the bout or match). In both individual and team competitions, fencers and teams who have lost the bout/match following the award of a P-Black card, will be ranked in the final results of the competition as having lost the bout/match. They receive the corresponding points. کارت P قرمز (ضربه جریمه)؛ و کارت P سیاه (باخت در بازی انفرادی یا تیمی). در بازی های انفرادی و تیمی، شمشیریازان و تیمهایی که پس از دریافت کارت P سیاه، در بازی انفرادی و تیمی بازنده می شوند، در نتایج نهایی رقابت ها به عنوان بازنده آن بازی انفرادی و تیمی رده بندی می شوند، و امتیازات مربوطه را دریافت می کنند.